

澳門特別行政區**REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL
DE MACAU****行政長官辦公室****GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO****第 100/2002 號行政長官批示****Despacho do Chefe do Executivo n.º 100/2002**

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據八月十一日第 85/84/M 號法令第三條的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do artigo 3.º do Decreto-Lei n.º 85/84/M, de 11 de Agosto, o Chefe do Executivo manda:

授予新聞局局長陳致平或其法定代位人一切所需權限，以便代表澳門特別行政區作為立約人，簽署新聞局與「Lusa — Agência de Notícias de Portugal, S. A. (葡萄牙新聞社)」提供資訊服務合約之附錄。

São delegados no director do Gabinete de Comunicação Social, Chan Chi Ping Victor, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, na adenda ao contrato a celebrar entre o Gabinete de Comunicação Social e a Lusa — Agência de Notícias de Portugal, S.A., para a prestação de serviços informativos.

二零零二年五月二日

2 de Maio de 2002.

行政長官 何厚鏞

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

第27/2002號行政長官公告**Aviso do Chefe do Executivo n.º 27/2002**

行政長官根據澳門特別行政區第3/1999號法律第六條第一款的規定，著令公佈葡萄牙共和國政府和澳門特別行政區政府就二零零零年五月十七日在里斯本簽訂的《中華人民共和國澳門特別行政區和葡萄牙共和國關於相互鼓勵和保護投資的協定》之生效，以換文方式分別於二零零二年四月二日和二零零二年四月十七日相互作出通知，完成使協定生效所要求的法律程序。

O Chefe do Executivo manda tornar público, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999, da Região Administrativa Especial de Macau, que o Governo da República Portuguesa e o Governo da Região Administrativa Especial de Macau, por troca de notas, datadas respectivamente de 2 de Abril de 2002 e 17 de Abril de 2002, efectuaram a notificação recíproca de que se encontram cumpridos os procedimentos legais requeridos para a entrada em vigor do Acordo entre a República Portuguesa e a Região Administrativa Especial de Macau sobre a Promoção e Protecção Recíproca de Investimentos, assinado em Lisboa, em 17 de Maio de 2000.

上述協定刊登於二零零零年七月三十一日第三十一期《澳門特別行政區公報》第一組。根據該協定第十三條的規定，協定於二零零二年五月十七日對雙方生效。

O citado Acordo encontra-se publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, I Série, n.º 31, de 31 de Julho de 2000 e, em conformidade com o disposto no seu artigo 13.º, entra em vigor para ambas as partes em 17 de Maio de 2002.

二零零二年五月二日發佈。

Promulgado em 2 de Maio de 2002.

行政長官 何厚鏞

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

二零零二年五月八日於行政長官辦公室

辦公室主任 何永安

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 8 de Maio de 2002. — O Chefe do Gabinete, *Ho Veng On*.

保安司司長辦公室**GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A SEGURANÇA****第 41/2002 號保安司司長批示****Despacho do Secretário para a Segurança n.º 41/2002**

澳門特別行政區保安司司長根據第13/2000號行政命令所賦予的權限，作出本批示：

No uso da competência conferida pela Ordem Executiva n.º 13/2000, o Secretário para a Segurança manda:

嘉獎消防局副總區長編號400961，余頌顯，因他自一九九六年二月起在消防局擔任工作，一直都是以高度專業的服務態度履行所委派的工作，表現卓越。

他最初擔任氹仔行動站主任，為澳門離島的消防服務作出重大貢獻，後來因其傑出的表現，擔任行動廳廳長助理，一直都以大公無私的態度，積極改善工作表現。

在九八年，他曾以代任形式擔任行動廳廳長一職近四個月，期間的工作表現再一次被各方肯定。

後來他擔任技術廳廳長助理一職近二年時間，對於其工作亦積極給予正面的改善意見，使其所屬部門的工作進一步得到優化。

在澳門特別行政區回歸祖國的安保工作中，副總區長余頌顯表現出其不撓的精神，不眠不休的專業工作態度，聯同本局技術廳人員，對本澳所有的大型設施及高風險地區進行詳細的安全檢查，為日後的行動工作奠定可靠的保證。最後在回歸安保工作高峰期，擔任消防工作方面的指揮官，確保回歸儀式的順利進行，為歷史性時刻全力以赴，其投入的工作態度表露無遺，堪稱典範。

自二零零一年十一月起，余頌顯副總區長擔任指揮部輔助室主任暨澳門行動廳廳長，工作壓力極沉重，但憑其堅毅的意志及能力，在工作上繼續維持其高質素的服務態度及表現，尤其在協助部隊發展工作的積極參與，贏得與其共事的同事高度評價。

就專業知識方面，他先後參加了新加坡舉行之機場消防官課程及國家行政學院舉辦之第九屆中國行政管理課程，藉以改善其工作的表現。

消防局副總區長編號400961，余頌顯，根據在消防局的出色工作表現，顯示出其個人鮮明，爽直的品格，工作態度認真，責任心強，並一直以專業的服務精神，為消防工作忘我投入，因此，透過是次嘉獎表揚其所作的貢獻。

二零零二年四月二十五日

保安司司長 張國華

Louvo o chefe-ajudante n.º 400 961, Iu Chong Hin, porquanto, prestando serviço no Corpo de Bombeiros desde Fevereiro de 1996, sempre demonstrou elevado espírito de bem-servir e excelentes qualidades profissionais, no desempenho das funções que lhe têm sido atribuídas.

Aquando do início de funções na Corporação, foi nomeado comandante do Posto Operacional da Taipa, exibindo meritória acção nos serviços de incêndio das Ilhas. O seu relevante empenho foi distinguido com a promoção ao cargo de adjunto do chefe do Departamento Operacional, onde mais se revelou a seriedade da sua atitude e a extraordinária vontade de aperfeiçoar as suas capacidades profissionais.

Em 1998, desempenhou, ainda, em regime de substituição, o cargo de chefe de Departamento Operacional, durante mais de quatro meses, confirmando, também nessas funções, a sua competência profissional.

Posteriormente, foi colocado como adjunto do chefe do Departamento Técnico, e nestes dois anos, o oficial foi merecedor dos elogios tanto dos seus superiores como dos seus camaradas, pelos benefícios que introduziu no funcionamento da subunidade.

Nas missões de segurança da Cerimónia de Retorno de Macau à Pátria, mercê da sua atitude de entrega e disponibilidade totais, destacou-se a qualidade do seu trabalho em conjunto com o demais pessoal do Departamento Técnico, designadamente nas vistorias às instalações de grande envergadura e aos recintos de alto risco de incêndio, tarefas essas constituíram uma salvaguarda de retaguarda vital para os serviços operacionais futuros. De realçar a sua acção como comandante operacional nos momentos culminantes da Cerimónia, o que em muito contribuiu para o sucesso deste evento histórico.

Desde Novembro de 2001, vem desempenhando as funções de chefe do Departamento Operacional de Macau, em acumulação com as funções de Chefe do Gabinete de Apoio ao Comando, período em que, e não obstante a enorme pressão inerente à grande responsabilidade das funções, tem prosseguido, graças à sua persistência uma participação activa nos trabalhos de desenvolvimento da Corporação, o que contribui para que venha granjeando o alto apreço e estima dos camaradas.

A sua excepcional vontade de valorização tem constituído força motivadora para a participação em cursos de formação profissional de importância para a Corporação, do que são exemplo o «Airport Fire Officer Course» de Singapura, e o 9.º Curso de Gestão Administrativa da China, organizado pelo Instituto Nacional das Ciências Administrativas.

O chefe-ajudante n.º 400 961, Iu Chong Hin, do CB, é um oficial de vincada, correcta e conscienciosa personalidade, dotado de elevado sentido de responsabilidade, o que bem pode servir de exemplo para os demais no seio da Corporação, pelo que é inteira justiça realçar, o que faço através deste louvor, evidenciando publicamente os serviços de muito mérito por si prestados ao Corpo de Bombeiros de Macau.

25 de Abril de 2002.

O Secretário para a Segurança, *Cheong Kuoc Vá*.